

**INFORME:                      CRISTALERÍA YUNGAY, UNA METODOLOGÍA  
PARA LA IDENTIFICACIÓN DE SU PRODUCCIÓN****I. INTRODUCCIÓN**

Luego de finalizar el proyecto FAIP N° 59, “Cristal Yungay, de objetos y de oficios”, el Museo de Artes Decorativas constató el importante avance que se había obtenido respecto a la investigación histórica de la fábrica Cristal Yungay, entre los años 1922, el de su fundación y 1980, el de su quiebra.

Gracias al trabajo etnográfico realizado con quienes fueron los artífices que dieron forma a los objetos que produjo dicha fábrica, como también con las personas que trabajaron en otras áreas, o que estuvieron de alguna forma relacionados con ésta, se logró alcanzar un nivel de información que permitió relevar importantes precisiones respecto a los procesos de producción, las relaciones internas de la fábrica, los gustos de la época, entre otras.

Sin embargo, al término de dicho proyecto, el museo aún tenía un vacío, una reflexión pendiente en cuanto a los objetos mismos. Cuáles fueron los modelos producidos, cuál fue la diversidad de tipologías que alcanzó Yungay, cómo se desarrollaban los diseños, entre muchas otras.

Por lo mismo, el presente proyecto justamente apuntó a una investigación centrada en la producción de Cristal Yungay, tomando como punto de partida la colección que el MAD posee y aquellas colecciones particulares de quienes fueron los informantes clave en el proyecto anterior. A esto se sumó como base documental, el catálogo de venta de la fábrica del año 1968 y las facturas de quiebra, donde se detallaba todo el stock liquidado.

Por otra parte, se consideró de vital importancia trabajar en un glosario terminológico que permitiera registrar y sistematizar todo el vocabulario desarrollado por los trabajadores del cristal al interior de la fábrica. Así mismo, se trabajó en un modelo de ficha, basada en el sistema de registro SUR, para la identificación de aquellas piezas distintas a las que posee el museo y que pertenecen a colecciones privadas. En este punto, se incorporó como parte del protocolo de medidas el peso de las piezas y la denominación del color, del modelo y de la talla.

**II. PROBLEMA DE ESTUDIO**

El presente proyecto se planteó desde la necesidad del museo de recabar mayor información respecto a su colección de objetos de Cristal Yungay y comprender dicha producción en cuanto al desarrollo que tuvo la fábrica y al desarrollo del diseño, su diversidad tipológica, los procesos de producción, entre otros.

Por otro lado, el MAD sabía de la existencia de muchos otros objetos que no estaban representados en su propia colección, pero que sin embargo aparecían ilustrados en el catálogo de venta o en las facturas de quiebra y que, en algunos casos, estaban en manos de quienes fueron los informantes claves del proyecto Faip-59. La suma de todos estos objetos y su análisis, desde la perspectiva formal, a través de un importante trabajo etnográfico, permitiría profundizar los conocimientos respecto a cómo se desarrolló la producción objetual de Yungay, aclarando cuáles fueron producidos por la fábrica y cuáles podrían ser atribuciones o producciones de otras fábricas, como Schiavi de Concepción.

De acuerdo a esto, se plantearon tres hipótesis que permitirían desarrollar el proyecto:

1. El reconocimiento de estas piezas está en poder de quienes son maestros cristaleros; talladores y sopladores que se desempeñaron en la fábrica, por lo que sería posible con su testimonio, generar un marco de acción metodológico para determinar herramientas de identificación que contribuyan a la caracterización de este patrimonio.
2. Consideramos que el catálogo elaborado por la fábrica “Cristal Yungay: un producto de artesanía artística”, funciona como una muestra representativa de los modelos de cristalería que se fabricaron, por lo que se admite como una referencia indiscutible. Al ligar el conocimiento que detentan quienes trabajaron en Cristal Yungay con este catálogo, más el trabajo con las piezas que posee el museo, se establecerán mecanismos que aúnan, apoyan y sustentan el conocimiento que se obtendrá de las piezas.
3. Consideramos que la posibilidad de generar un marco conceptual que provenga desde quienes desempeñan y conocen esta labor, promueve una relación dialéctica entre el cotidiano y la teoría patrimonial. La promoción de un glosario relativo al trabajo en vidrio potenciará las futuras descripciones que se desarrollen bajo el marco del Tesoro de Arte & Arquitectura en español y los diccionarios que ofrece el sistema SUR.

### III. METODOLOGÍA

El presente proyecto se desarrolló en base a una metodología multidisciplinaria, exploratoria y cualitativa, cuyo objetivo principal fue sistematizar la información recabada en entrevistas semi-estructuradas, con los informantes clave, a partir del análisis de piezas específicas pertenecientes a la colección del museo como de las propias colecciones de dichos informantes.

#### 3.1. Desarrollo metodológico

Esta investigación tuvo una perspectiva exploratoria y descriptiva, que buscaba presentar un modelo que sistematizara el conocimiento que poseen los informantes claves de manera de identificar herramientas de trabajo, reconocimiento y discernimiento respecto a las particularidades de estos objetos y de sus tallas.

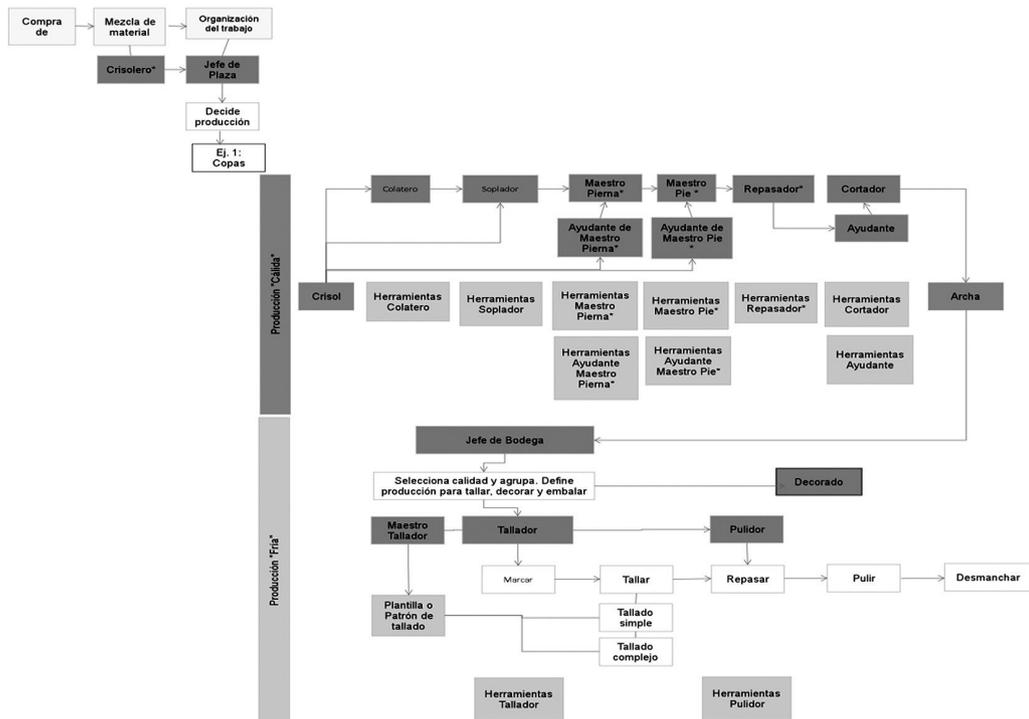
Como principalmente se buscaba identificar características de la producción de Cristal Yungay en relación a su aspecto y manufactura, el reconocimiento de las piezas fue posible

a través del trabajo con maestros cristalersos; talladores y sopladores que se desempeñaron en la fábrica. De esta forma fue posible establecer particularidades propias de los modelos y objetos producidos por esta fábrica. Junto con ello, el catalogo de ventas, publicado en 1968, se presenta como una fuente primaria de importancia que muestra la producción de la fábrica, presentándose como un antecedente importante para la identificación del universo de producción.

La aplicación de una metodología multidisciplinaria en una investigación principalmente etnográfica implicó la realización de un fuerte trabajo de gabinete durante la confección de los instrumentos que permitieron la recolección de la información, en esta etapa resalta el trabajo en conjunto con el conservador y el historiador de arte en la medida que se incorporan elementos conceptuales de utilidad para identificar los aspectos que permiten aseveraciones respecto la procedencia de las piezas. Junto con esto y en el marco de trabajo en conjunto con la consultora; Rafael Prieto Estudios Culturales y Patrimoniales EIRL, quienes actuaron como ejecutantes del registro documental de la información requerida, es que se diseñaron mapas de actores para identificar el universo de estudio, acotar los tópicos y preguntas, y visualizar la cobertura de éstas en el total de dimensiones o procesos a registrar, a partir de la diversidad interna expresada en dicho universo de la muestra. (EIRL, 2013)

Para ello se realizó una cadena de producción (ESQUEMA 1) que grafica los procesos y con ello, las instancias donde era preciso poner atención para la realización de los objetivos.

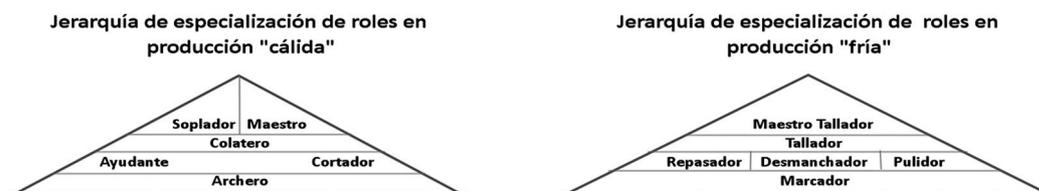
ESQUEMA 1



Fuente: EIRL 2013.

Esta cadena productiva permite visualizar una lógica de especialización de los roles respecto a la producción.

ESQUEMA 2



Fuente: EIRL 2013.

Finalmente, en base a estas definiciones, los objetivos del estudio y atendiendo a las orientaciones conceptuales emergidas de la revisión bibliográfica, se definieron los siguientes tópicos de pesquisa de información, distinguiendo dos modalidades de consulta: entrevistas individuales (10) y una actividad en el MAD, a partir de una selección de objetos y los comentarios de uno de los actores: composición del vidrio; maquinaria y hornos; etapas de la producción; particularidades del soplado; particularidades de los objetos; particularidades de los modelos; operación y administración de bodega; particularidades del oficio de tallador; particularidades del taller de decorado; lógica comercial anterior (en tiempos de Yungay); figura del anticuario; problemática patrimonial; propiedad intelectual; objetos de la colección del MAD (selección que busca responder a los modelos que se encuentran presentes en el catalogo desarrollado por Cristal Yungay el año 1968).

### 3.2. Desarrollo conceptual

Respecto al cumplimiento de uno de los planteamientos de esta investigación que tiene que ver con la creación de una metodología para el reconocimiento y descripción precisa de los objetos de cristalería elaborados por Cristal Yungay, se planteó la posibilidad de contar con un corpus referido a los aspectos clarificadores que permitieran afirmar la procedencia de un objeto o bien la posibilidad de reconocer aspectos que se pueden atribuir respecto de su fabricación. Cabe considerar que se está hablando de productos que dejaron de ser fabricados hace más de 30 años y que junto con esta fábrica existieron otras industrias del vidrio durante el siglo XX. Ambos hechos dificultan consolidar una metodología de identificación, de igual modo se ha logrado fundar un método de trabajo que logra pesquisar información valiosa para estos fines y en términos formales, sí se identifican aspectos a considerar en el trabajo con objetos de vidrio.

Como se ha dicho, el catálogo "Cristal Yungay: un producto de artesanía artística", elaborado por la misma fábrica, es un documento representativo de la producción y del universo estilístico de esta manufactura. A través de éste, se buscó identificar y describir los

diversos modelos que ahí aparecen. Para trabajar con los modelos del catálogo se trabajó con piezas pertenecientes a los informantes, quienes en su carácter de conocedores de la historia productiva de la fábrica, poseen una colección importante de piezas originales, las cuales en su mayoría estaban identificadas desde el anterior proyecto.

Junto con esto, se confeccionó un corpus metodológico que permitió identificar las piezas fabricadas por Cristal Yungay, por medio del registro sistemático de las entrevistas, a través de las cuales se pesquisó información respecto temas relativos a la industria del vidrio; fabricación, herramientas, particularidades de los oficios involucrados y consideraciones actuales respecto a la problemática patrimonial que de la investigación se desprenden. Con esta información se confeccionó un glosario terminológico del vidrio y se consolidó un cuerpo teórico respecto a los procesos de fabricación en Cristal Yungay.

## IV. RESULTADOS

Gracias al trabajo etnográfico realizado a lo largo del proyecto, fue posible recabar información más específica respecto a los modelos y tipos de tallados desprendidos de las facturas de quiebra y del catálogo de 1968. A pesar de la importante cantidad de información relevada, se constató la complejidad que existe frente a la identificación de Yungay y a su diferenciación respecto a otras producciones.

Gracias a las entrevistas desarrolladas y al fichaje de aquellas piezas de Cristal Yungay pertenecientes a las colecciones privadas de los informantes clave, se posibilitó profundizar en el contexto productivo en el cual se desarrolló dicha producción, en los modelos que se produjeron en cuanto a copas y vasos (objetos más representativos), las tallas que se aplicaron a estos objetos, las características de aquellos modelos más significativos y la elaboración de un glosario técnico que permitiera sustentar e insertar esta producción local, respecto al lenguaje normado utilizado como referencia para las artes decorativas: TAA (Tesoro de Arte y Arquitectura) y SUR.

Respecto al contexto productivo, a las tipologías y modelos, a los tallados y al color, la información fue sistematizada a partir de las entrevistas realizadas durante el proyecto. Respecto al registro de aquellas piezas distintas a las que posee el MAD, se trabajó a partir de fichas simples de registro y por último, en relación a la terminología propia de esta manufactura, se desarrolló un glosario terminológico donde se conjugaron tanto las definiciones académicas como aquellos términos propios de la fábrica, relevados en el trabajo etnográfico.

### 4.1. Contexto productivo

La tradición del trabajo en cristalería tendría sus puntos altos en la producción desarrollada en Europa, principalmente en Italia, Republica Checa, Alemania y Francia. Por lo que las técnicas, diseños, tecnología y todos aquellos elementos imprescindibles para esta fabricación tendrían su origen en esta región de occidente. Estas creaciones impregnarán

al resto de los mercados, incluyendo el chileno, por medio de sus diversas cualidades, las que se convierten en patrones estilísticos, generando una imitación de aquellos modelos más connotados y con mejor llegada en los consumidores. Esto genera que se tomen los diseños foráneos y se busque aplicarlos en nuestro país, siendo algunos bastante similares. De algún modo, este accionar pretende satisfacer el gusto y predilección por la estética creada y comercializada por las fábricas más connotadas y reconocidas de Europa, posicionando la producción local a la par de la foránea.

Cabe señalar que Cristal Yungay de algún modo también busca responder a la demanda interna de productos de cristalería, que hasta principios de siglo XX estaba cubierta por la importación. Pero las condiciones económicas imperantes en el mundo durante los años 30 y 50 conllevaron a que la fabricación europea y estadounidense descendiera bruscamente, lo que incidió en la menor llegada de mercaderías foráneas a nuestro país. Este escenario mundial de algún modo promueve el desarrollo de la manufactura local y en este sentido, el mercado interno se hace responsable de cubrir la demanda, así Cristal Yungay se perfila como una de las principales productoras de cristalería y artículos de vidrio de calidad hechos en Chile.

El hecho de que la producción nacional estuviera siempre atenta a lo foráneo, implicaba que muchos de sus artículos fueran similares a los artículos europeos principalmente. Se podría señalar que se adaptaban aquellos objetos foráneos a los gustos y estéticas predominantes en nuestro país, más que replicarlos, porque generalmente se observa un cariz propio que denota diferencias.

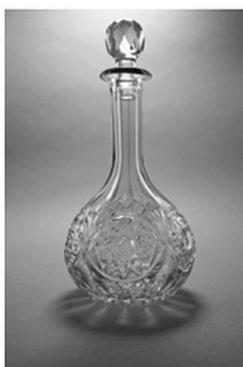
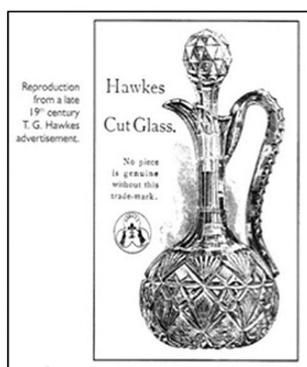


Figura 1 (izq.): En Encyclopedia of Glass. Figura 2 (cen.): Licorera Lima Tallada, Cristal Yungay. Colección MAD. Fotografía Lorena Ormeño. Figura 3 (der.): Licorera de la Armada Tallada, Cristal Yungay. Colección MAD. Fotografía Lorena Ormeño.

Durante la primera mitad del siglo XX la manufactura de objetos de vidrio se comienza a expandir y a desarrollar. Se buscaba satisfacer la demanda de productos y artículos para el hogar, una tendencia muy marcada por el crecimiento de la clase media en términos

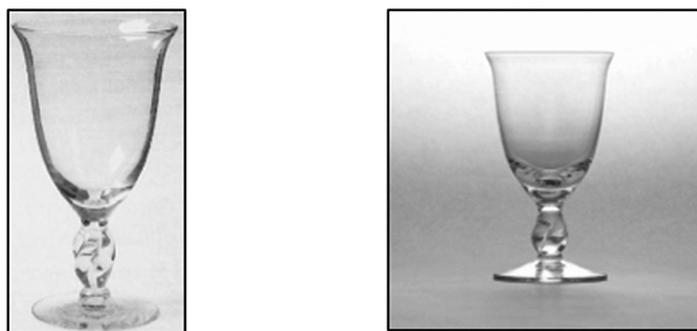


Figura 4 (izq.): Twist Line 110. En Encyclopedia of Glass. Figura 5 (der.): Modelo San Remo. Colección MAD. Fotografía Jorge Osorio.

poblacionales, lo que genera un mayor número de potenciales consumidores que buscan diferenciarse.

El panorama en nuestro país, durante la segunda mitad del siglo XX, respecto a la fabricación de cristalería, se enmarca en los procesos de sustitución de importaciones con las manufacturas nacionales por lo que existió un amplio espectro de fábricas locales, preferentemente ubicadas en Santiago, pero también con una fuerte presencia en el polo productivo del gran Concepción.

Las fábricas que se mencionan como productoras de artículos de vidrio por medio del prensado mecánico de material fundido fueron: Schiavi, Cristalería Chile, Cristal Yungay, Cristal Art, Cristalería Toro, Cristalería Mackenna, entre otras. Estas realizaban trabajos con producciones a mayor escala y posicionaban sus productos en un mayor número de hogares, para así satisfacer la demanda por artículos de cristalería para uso cotidiano, que se pudiera reemplazar sin inconvenientes al poseer un valor más accesible.

También se debe señalar que existió una fuerte presencia de producción de artículos de cristalería mediante la técnica del soplado manual en moldes, principalmente desarrollado para la elaboración de copas y vasos. Esta producción buscaba crear productos más exclusivos, refinados y distintos al ser hechos a mano, lo que implicaba un diferencial en su valor al estar frente a una producción artesanal, hecha por expertos en el oficio, que destacaban por la excelencia de su trabajo. Este tipo de producción también tenía presente el espectro de posibles consumidores, por lo que se presentaban distintos modelos según la calidad del producto, así como variaciones dentro de un mismo modelo, para así ofrecer una mayor amplitud de productos, con diferencias claras en sus valores.

De acuerdo a lo anterior, existieron dos fábricas nacionales de gran reconocimiento, Cristal Yungay y Schiavi, la primera ubicada en Santiago y la otra en Concepción. Ambas fábricas fueron dos exponentes claros de la producción de copas y vasos de vidrio soplado producidos en nuestro país. Junto con ellas está Cristal Art, fábrica de vidrio soplado pero que diseño modelos diferentes a estas fábricas.

Vemos que la copa Córdova, producida por Cristal Yungay y la copa Diana de Schiavi, presentan muchas similitudes, por lo que se deben tomar en consideración aquellas particularidades denotativas de sus características propias para diferenciarlas. Aquellos elementos que hablen de su forma y contorno, de la calidad y tipo de vidrio, color y consistencia, el tipo de tallado o decorado que presenten, son aspectos a considerar cuando se debe indicar la procedencia de un objeto.

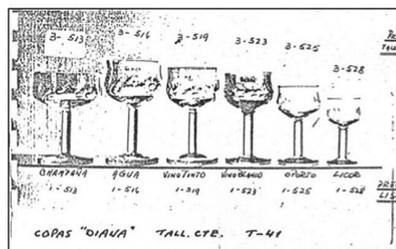


Figura 6 (izq.): Coda Córdova. Colección MAD. Figura 7 (centro): Copa Diana, color. Colección MAD.  
Figura 8 (der.): Copas Diana. En catálogo Schiavi.s

En este sentido también se debe mencionar la relación que existe entre Cristal Yungay y Cristal Art, ya que al quebrar y ser rematada la primera a principios de los años 80, la marca y los moldes fueron adquiridos por la empresa Cristal Art. Por ello es que existen modelos de copas que han sido producidas por ambas fábricas en distintos periodos de tiempos. Esto sucede con algunos modelos muy particulares, como es el caso del modelo para la armada.

Otro hecho que puede traer confusión durante la identificación de objetos Yungay tiene que ver con que se trabajaba con talleres de talladores externos, donde algunas piezas eran encargadas y se vendían como manufacturas de Cristal Yungay o Schiavi, por ejemplo. Como estos talladores trabajaban y conocían los productos, algunas veces ellos mismos solían comprar copas de un determinado modelo que estuvieran lisas, sin decorados y les hacían tallados distintos a los utilizados por las fábricas. De acuerdo a esto, hoy en día nos podemos encontrar con artículos elaborados por Cristal Yungay, pero con tallados que no corresponden a los que la fábrica utilizaba. Esto habría sucedido también con la cristalería Richard o el taller Iris, que se dedicaba al decorado con esmaltes y al tallado de objetos de vidrio. Ellos compraban mercadería de Yungay y le aplicaban decorados propios (pintura y/o talla), lo que crea una tercera nomenclatura de identificación: a) Objetos Yungay; b) Objetos de otras fabricas; c) Objetos Yungay pero con decorado externo.

Lamentablemente el camino para reconocer los modelos y tallados ha sido dificultoso y como este conocimiento lo manejan una cantidad menor de personas, se hace mucho más complejo inferir, de manera certera, la procedencia de los artículos que se encuentran disponibles en el mercado actual.

## 4.2. Tipologías y modelos

Dentro del proceso de recopilación de información llevado a cabo en esta investigación se indagó el material relativo a la quiebra de Cristal Yungay presente en el Archivo Nacional. La información extraída de documentos oficiales, como facturas, fue de mucha utilidad dada la ausencia de información propia de la fábrica. Gracias los documentos relacionados a la quiebra se pudo establecer lo que se denominó “Universo Muestral”, relativo a los artículos enunciados en las facturas de quiebras de la fábrica, lo que permitió individualizar y cuantificar la totalidad de objetos fabricados por Cristal Yungay, sus diferencias y particularidades, generando un acercamiento al universo de su producción.

El cruce de información respecto a las facturas de quiebra y al catálogo de la fábrica del año 1968, permitió determinar la terminología utilizada a continuación, así como los nombres y características, dejando constancia de las designaciones y términos utilizados por la fábrica Cristal Yungay respecto a sus productos y particularidades.

En la información presente en las facturas de quiebra se enuncian 38 tipos de objetos, aparte se enuncian 5 artículos más en el catálogo los cuales son esponjeros, gomeros, aceiteros, pimenteros [sic] y morteros, por lo que la base de objetos producidos por Cristal Yungay es de 43 tipos de artículos.

Tabla 1. Tipos de Objetos de Cristal Yungay.

Copas	Vinajeras	Poncheras	Platos licoreros	Tapas
Vasos	Saleros	Canastillos	Varillas	Cachos
Botellas	Azucareros	Ceniceros	Algodoneros	Esponjeros
Jarros	Mieleros	Pastilleros	Polveros	Gomeros
Aguamaniles	Bomboneras	Tubos	Perfumeros	Aceiteros
Cockteleras	Dulceras	Barriles	Piñas	Pimenteros
Hieleras	Frascos	Galleteros	Tarros	Morteros
Floreros	Jardineras	Exprimidores	Mantequilleros	
Centros de mesa	Figuritas miniatura	Depósitos parafina	Mamaderas	

Fuente: Catálogo de Cristal Yungay 1968 y Facturas de Quiebra 1980.

La fábrica tenía un amplio espectro de productos disponibles para el público, ya fueran soplados o hechos en prensa con máquinas, de manera de satisfacer su demanda. La amplitud de su oferta variaba desde refinadas copas, vasos, jarros, hieleras, cocteleras, hasta las populares mamaderas, tubos y depósitos de parafina, las cuales satisfacían las necesidades cotidianas del hogar chileno.

Dentro de los artículos manufacturados por Cristal Yungay, para esta investigación toman preponderancia las copas, por considerarlas el elemento más representativo de esta fábrica, tanto que se le representa en su logo y porque son los objetos más recordados y evocados. Dentro de esta tipología se presenta una gran heterogeneidad dado que se fabricaban paralelamente piezas finas y exclusivas, como también otras más simples y económicas. De esta manera se podía satisfacer la demanda de amplios sectores de la sociedad chilena.

#### 4.2.1. Copas

Se contabiliza en el universo muestral que Cristal Yungay produjo, al menos, unos 37 modelos de copas, cada uno diferente y con sus propias especificaciones. Debemos consignar que en el desarrollo de la etnografía los informantes claves señalan otros modelos de copas que no aparecen en las facturas, lo que reafirma la noción de que ambas fuentes se presentan como una base y no como una totalidad, lo que lamentablemente hace muy difícil lograr una cuantificación exacta del total de modelos de copas fabricados. Esto se reafirma cuando observamos la información que presenta el catálogo de Cristal Yungay del año 1968, ya que en este aparecen modelos de copas que no se enuncian en las facturas.

Tabla 2. Modelos de Copas de Cristal Yungay.

Americana	Cervecera	Iquique	Petrohue	Serena
Balón	Chabaneau	Ibiza	Portales	Talca
Biarritz	Chata	Lima	Pudahuel	Televisión
Brandy	Cogníac	Manhattan	Rhin	Versailles
Bristol	Córdova	Marisco	Riviera	Victoria
Caprice	Edimburgo	Martini	Saint Tropez	Viena
Carlos V	Föden	Monterrey	Salomé	Viña
Carnaval	Formentera	Murano	Salón	Weir
Carrera	Garza	Orión	San Remo	York
Casanova	Gran Hotel	Osorno	Savap	Yungay

Fuente: Catálogo de Cristal Yungay 1968 y Facturas de Quiebra 1980.

Con estos dos datos podemos señalar que la cantidad de modelos de copas fabricados por Cristal Yungay serían por lo menos 47. Junto con esto, se mencionaron en las entrevistas otros modelos de copas como Carnaval, Osorno, Viña, Tejas Verdes entre otras, por lo que tenemos claridad respecto a la existencia de 51 modelos de copas. Esto permite sentar una base sólida respecto a los tipos de modelos fabricados, así como generar un conocimiento desde donde poder profundizar y sostener esta investigación.

La gran mayoría de las copas fueron comercializadas en juegos de 36 o 72 piezas, es decir para 6 o 12 personas, por lo que existían generalmente 6 tipos de copas por modelo (agua, champaña, vino tinto, vino blanco, oporto o aperitivo, y licor o bajativo), aunque algunos modelos no presentaban esta totalidad de componentes, así también solo algunos incluían en sus juegos botellas, licoreras y aguamaniles.

Se deben mencionar las siguientes particularidades enunciadas en los documentos:

#### **a) Color:**

En primer lugar, la mayoría de las copas son fabricadas en vidrio transparente liso, que recibe la denominación de *blanco liso*. También se señalan otros tipos de particularidades los cuales se refieren a la presencia de color. Algunas veces aparece como *color liso* en aquellos modelos como Manhattan, Murano, Rhin, Saint Tropez y Viena, mientras que el genérico, *color*, se menciona en Murano y Rhin. En otros artículos aparece la denominación *rosado* que aparece en 15 modelos: Americano, Balón, Biarritz, Iquique, Lima, Orión, Portales, Riviera, Salón, San Remo, Serena, Versailles, Weir, York y Yungay.

La denominación *verde liso*, se hace presente en los modelos Balón, Córdova, Savap y Talca. Por otra parte, el color *humo* aparece en Biarritz, San Remo y Serena. Otro color señalado en los documentos es el azul que aparece como *azul liso* en el modelo Formentera y *azul cobalto* en la copa Carlos V. También se enuncia la nomenclatura *ámbar liso*, presente en la copa cervecera.

#### **b) Decoración:**

El decorado que más se reconoce es aquel que se trabajaba en conjunto con el tallado, donde se aplicaba una mezcla de ambos, resaltando el decorado al oro. Este consistía en filetes en el borde o en medio del cuerpo de la copa, el cual era adornado con florecitas, aplicándole un tallado simple que buscaba hacer más distintivo el filete oro, para que de esta forma resaltara aún más la aplicación de color.

Las aplicaciones de oro, *filete oro*, es particularidad de la copa coñac tipo Napoleón Corona y en el modelo Weir aparece *logo oro*.

#### **c) Tallado:**

Pero sin lugar a dudas el elemento decorativo preponderante en los artículos de cristalería producidos por Cristal Yungay es lo referido a la presencia del tallado. Será la realización de este trabajo decorativo el que realza sus cualidades, calidad y forma de las piezas.

Este trabajo le da un valor agregado a las piezas al hacerlas resaltar debido a los diferentes diseños aplicados, los que se expresarán en denominaciones particulares para cada tipo de diseño.

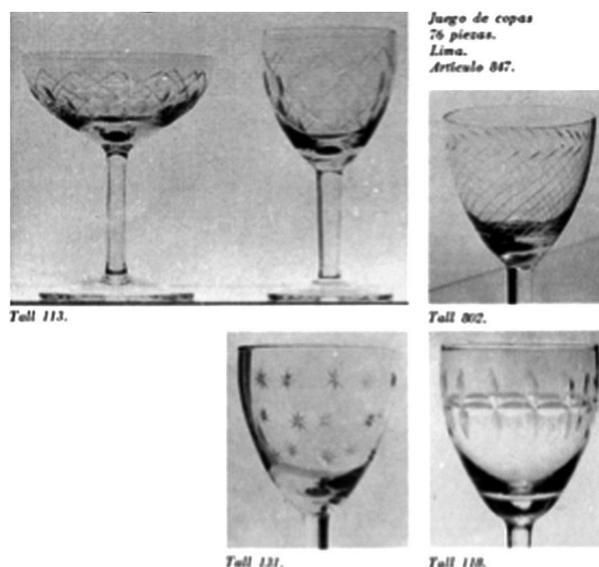
A continuación se enuncian los tipos de tallado que aparecen tanto en las facturas de quiebra, como los presentes en el catálogo de 1968, señalando primeramente el modelo

y luego los diferentes tipos de tallados que se le aplican a determinado artículo. No se mencionan aquellos modelos que no presentan tallado.

El modelo de copas Americano se menciona en ambos documentos pero sólo se detallan sus tallados en el catálogo, el *Tall* (Tallado) 337 y el *Tall* 506. La copa modelo Biarritz presentaría el *Tall* 503 que también será el único tallado presente en el modelo York. Las copas modelo Bristol presentan el *Tall Esp.* (Especial), el cual se hace presente en variados modelos. Dentro de algunas de las piezas del modelo Cognac se presenta el *Tall Esp.*, así como el *Tall Cte.* (Corriente), además del *Tall Napoleón Corona*, que como su nombre lo indica, lleva grabado una corona en el vidrio.

El modelo Córdova presentaría los tallados *Tall Cte.* y *Tall 1-A*, mientras que la copa Iquique, un modelo reconocido y bastante difundido de Cristal Yungay, posee 5 tallados, los cuales serán *Tall L-3*, *Tall 328*, *Tall 342*, *Tall 343* y *Tall 501*. Otro modelo reconocido de esta fábrica nacional resulta ser el modelo Lima, que presentará *Tall* (denominación referida a tallado pero sin especificación), *Tall 2-B*, *Tall 113*, *Tall 118*, *Tall 131* y *Tall 802*. Las copas modelo Martini tenían los siguientes tallados *Tall Esp.*, *Tall Faceta* y *Tall 56-A*.

Figura 9: Copas modelo Lima. En catálogo Cristal Yungay 1968.

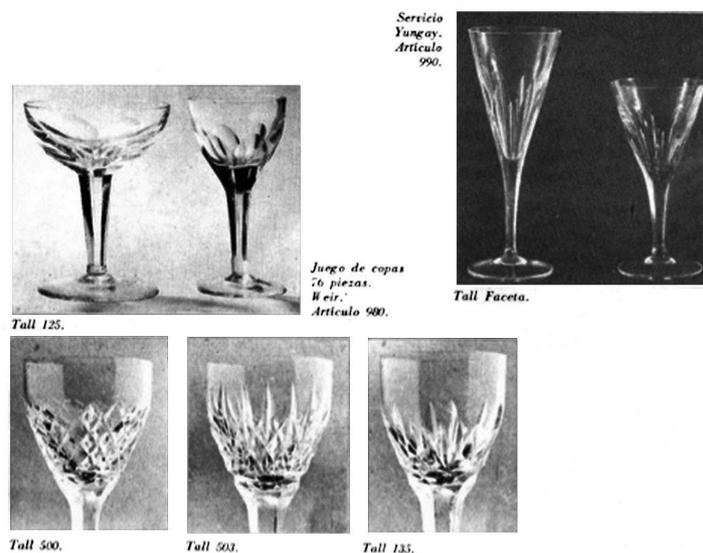


El modelo Orión sólo se enuncia con la presencia del *Tall Esp.*, mientras que la copa Portales tendría los diseños grabados de *Tall 1013* y *Tall 3000*, así como la copa Rhin, una de las más exclusivas con los tallados *Tall Faceta* y *Tall Esp.*, el modelo Riviera solo presenta *Tall 803*, la copa Serena también presentaba *Tall 803*, así como *Tall Faceta*, mientras que la copa San Remo tenía el *Tall 1000*. La copa Talca señalada como una copa más común tenía *Tall Cte.* y *Tall 131*, la copa Carrera llevaba sólo *Tall Faceta*, no así la copa modelo Monterrey que se trabajaba con *Tall 10-A* y *Tall 11-A*. También tenía dos tipos de tallado la copa Victoria, con *Tall 507* y *Tall 508*, mientras que el modelo Föden se presentaba con *Tall Faceta*.

Los modelos que presentan más tipos de tallados son los que a continuación se enuncian, debido a que creemos que no habría sido azaroso que tuvieran más diseños. El modelo de copa Edimburgo presentaba *Tall Faceta*, *Tall 328*, *Tall 500* y *Tall Presidencial*, que habrían sido diseñados por Cristal Yungay, que tenía una forma similar a un panel de abejas. Otro modelo muy importante para esta fábrica sería el Weir, uno de los más exclusivos, pensado para aquellos con mayor poder adquisitivo. Este modelo presentaba los tallados *Tall Faceta*, *Tall 8-C*, *Tall 125*, *Tall 500* y *Tall 503*. El modelo Lima con 5 tipos de tallado; *Tall 2-B*, *Tall 113*, *Tall 118*, *Tall 131*, *Tall 802*.

Por último debemos señalar que el modelo de copas Yungay era el que poseía más tipos de tallados, dado que tenía modelos de distintos valores pensados para todo público. Los tallados serían al menos 8, los cuales son *Tall Faceta*, *Tall 007*, *Tall 23*, *Tall 115*, *Tall 321*, *Tall 803*, *Tall 1014* y *Tall 2000*.

Figura 10: Modelo de copa Weir y Yungay. En catálogo Cristal Yungay 1968.



#### 4.2.2. Vasos

Los vasos también son artículos representativos de la marca Cristal Yungay, presentan un número importante de modelos y particularidades. Estos productos nacionales tienen elementos que hablan acerca de sus especificidades y otras que los hacen compartir elementos con el resto de la producción de esta industria cristalera.

En las facturas aparecen señalados un total de 28 modelos de vasos, los cuales tiene distintos tipos dentro de cada modelo, pero la investigación se centró en los modelos más que en los tipos de vasos existentes, dado que tiene una mayor relevancia para dar cuenta de la producción que se realizaba. Por otra parte, en el catálogo de 1968 aparecen 23 modelos de vasos, algunos de los cuales se repiten con los de las facturas, pero aparecen

11 modelos que solamente se enuncian en éste. Tomando en cuenta ambos documentos como fuente de información, se obtiene una base de 39 modelos de vasos producidos por Cristal Yungay.

Tabla 3. Modelos de Vasos de Cristal Yungay.

Armada	Cerveza en color	Inglés	Nobis	Schopito
Barril	Champañero	Italiano	Old Fashion	Sofía
Berlín	Cilíndricos	Laurent	Oscar	Sur
Biarritz	Cocktail color	Linares	Pepsi	Tupahue
Bola	Comisariato	London	Salón	Vesubio
Campari	Cónico	Molico	Sara	Whiskeros
Carrera	Finlandés	Mónaco	Schop Bavaria	Yunax
Casino	France	Montecarlo	Schop Munich	

Fuente: Catalogo de Cristal Yungay 1968 y Facturas de Quiebra 1980.

#### a) Color:

Estos objetos se presentan generalmente como *blanco liso*, sin presencia de elementos más allá de su forma original. Luego resalta la importante presencia de tonalidades, denominadas como *color liso* ó simplemente *color*, tal como se señala en los modelos Sofía, Schop Bavaria, Casino, Old Fashion, France, Comisariato, Laurent, Bola, Mónaco, Cerveza en color y Cocktail color. El modelo Bola junto al modelo Comisariato, también se les señala como *en colores* y *color con hoyos*, siendo el primero acompañado además de la nomenclatura *liso en colores*.

También se relevó la presencia de algún color específico dentro de las posibles variaciones en los modelos. Esto se aprecia, por ejemplo, en el modelo London el cual tendría una producción bajo el rótulo *verde liso*, mientras que el modelo Sur se señala como *rubí liso*, lo que podría responder a una variación del *rosado liso* con que se presenta al modelo Salón.

Algunos artículos presentan una variación distintiva en relación a los otros tipos de modelos, ya que la denominación *reforzado blanco liso* se presenta como una pieza diferente, más trabajada y susceptible de ser tallada debido a su mayor grosor, esto se apreciaría como una particularidad que habla acerca de la presencia de un objeto de mayor calidad. Esta denominación se señala en los modelos Carrera, Comisariato y Bola.

#### b) Decoración:

Otro elemento distintivo que dice relación con una variación en la apariencia de los artículos, está referido al concepto *blanco con logo*, que habla de la presencia de marcas distintivas en la superficie de los objetos. Esto se observaría en los modelos Whiskeros,

Armada (producto exclusivo para la Armada de Chile) y Nobis. En el modelo que se menciona primeramente también aparece la especificación respecto a la presencia de aplicaciones en su forma, con la denominación *con óvalo*.

**c) Tallado:**

Con respecto al tallado, es menor la cantidad de modelos respecto a las copas. Resaltan aquellos que presenta una mayor cantidad de variaciones de tallados como ocurre con el modelo Carrera que tendría los tallados *Tall Faceta*, *Tall Esp.*, *Tall 5-A*, *Tall 5-E*, *Tall 19-A* y *Tall 1015*. Los vasos Whiskeros habrían sido intervenidos labrándose para su diferenciación usando los diseños propios de *Tall Faceta*, *Tall Esp.*, *Tall 12-A*, *Tall 35-A* y *Tall 59-A*. El modelo Sofía presentaría los tallados *Tall Esp.*, *Tall 501* y *Tall 503*, mientras que el modelo Schop Munich llevaría *Tall Esp.* y *Tall 503*, el Old Fashion tendría los tallados *Tall 9-A* y *Tall 19-A*, el Cónico *Tall Faceta* y *Tall 134*, el Champañero *Tall Faceta* y *Tall Esp.*

Figura 11: Vaso Whiskey Bajo, Talla 12-A. En catálogo Cristal Yungay 1968.



Por último los modelos France, Casino e Italiano sólo presentarían como *Tall Esp.*, mientras que el Comisariato *Tall Cte*. El vaso Nobis presentaba la *Tall 2-B*, el vaso Laurent *Tall 9-A* y el Biarritz *Tall 503*. El caso del vaso Armada es especial ya que al tratarse de un modelo exclusivo para la Armada de Chile, se creó un tallado especialmente diseñado para diferenciar este modelo y darle un cariz propio, denominado *Tall Armada*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Hoy en día es Cristal Art la fábrica que se ocupa de manufacturar las copas y vasos para la Armada de Chile.

### 4.3. Producción e identificación

Cuando Cristal Yungay decidió dedicarse a la fabricación de artículos de cristalería de calidad, buscó que estos fueran realizados con altos estándares de calidad, gracias a las técnicas y conocimiento de maestros europeos. Está en duda el alcance que tuvo la producción de cristal, que posee altos niveles de plomo, pero sí se sabe que produjo vidrio con calidad de cristal, denominado cristal sonoro por tener una vibración sonora similar a la del cristal.

La producción del vidrio es un proceso químico complejo donde resultan imprescindibles elementos como sílice y fundentes que ayudan a bajar la temperatura de fundición de este, aportando también otras cualidades como un tipo de color a la mezcla.

Las materias primas determinan el nivel de los productos manufacturados, en este sentido la arena o sílice de calidad es imprescindible para la elaboración de cristalería de primer nivel. Por otro lado, mientras menos impurezas estén presentes, se logrará un vidrio más traslucido, con menos imperfecciones y menos elementos contaminantes que alteren el producto final.

“Mientras más puro son las materias primas, obtienes un cristal de mejor calidad, en las botellas, en los embases, usan una arena muy económica, muy barata, que son de yacimientos naturales y que siempre tienen algunos contaminantes, sobre todo el hierro que contamina coloreando de verde”. (Fenzo. Agosto, 2013)

“Bueno la calidad de Yungay era igual que cristal aunque sí no tenía el sonido, no daba la claridad, pero en cuanto a igualar al cristal era lo mismo. Habían otras fábricas que hacían menajes también, pero el vidrio no era de la misma calidad que el de Yungay, salía con burbujas y el color era muy distinto también.” (Méndez. Agosto, 2013)

Dependiendo de los productos a fabricar será el tipo de horno utilizado, ya que para vidrios de colores se usan unos más pequeños, utilizados para la fabricación de artículos tipo Murano. También está el horno convencional de tamaño grande para fabricar un alto número de objetos, lo mismo para el horno de tanque, que permite extraer material por más de una jornada.

La mezcla del vidrio requiere no solamente de productos y materias primas de calidad, sino que también de un encargado de las mezclas y sus proporciones. El encargado de la pasta de vidrio debe velar por generar un producto homogéneo, parejo, evitar resultados que tiendan a tintes verdosos o azulinos, debe lograr a una transparencia uniforme. Y con respecto a los colores, esto resultará aún más difícil de generar uniformidad, lo que repercute en que las producciones de colores tengan muchas variaciones, como pudimos observar en las piezas con las que trabajamos.

“(…) Entonces de repente le salía el vidrio muy bueno blanquito, digamos transparente o salía un poco tirado a verdoso o medio tirado a azulino, ligeramente por supuesto, entonces dependía mucho de la composición primitiva. Además dependía de la calidad del cuarzo (...) el señor Zotti era el que entregaba, todos los días llegaban camiones con cuarzo, pero de repente le compraban a otra persona y podía variar. Es imposible que

alguien diga esto es Yungay por el color, porque tenía una gama de colores para que le digo.” (Calderón. Agosto, 2013)

La calidad de la pasta de vidrio se expresa en el hecho de que esto define el modelo de copas que se fabricaban, dado que si era de buena calidad se hacían copas de primera selección, mientras que si era de calidad inferior, se destinaba para copas menos exclusivas, de batalla como se les denominaba. Esto se aunaba al trabajo del jefe de bodega que señalaba cuales eran los requerimientos de copas u otros artículos que eran necesarios fabricar para satisfacer el stock y las necesidades de las próximas ventas que tenía la industria.

Como se está frente a una manufactura de tipo artesanal, hecha a mano, los objetos producidos presentarán diferencias leves y sutiles en cuanto a tamaño, espesor y tonalidad, propias de este tipo de producción.

“Como todas estas copas son sopladas, no son hechas a máquina, entonces el vidriero a veces puede que saque más vidrio del necesario y le sale la copa más gruesa, si saca menos le sale más delgada. Estas copas que vienen de afuera son todas hechas a máquina así que son todas iguales, el grosor, en todas partes y ¡hechas de un viaje! yo no sé cómo lo harán.” (Méndez. Agosto, 2013)

El conocimiento que poseen aquellos que trabajaron en Cristal Yungay se ve reforzado en aquellos talladores que partieron desempeñándose en la sección de hornos, ya que ahí pudieron apreciar una parte de la producción que no pasaba por la sección de tallados, pudiendo visualizar todos los productos fabricados. Este fue un buen elemento que se destacó entre los entrevistados, gracias a esto realizaban una caracterización y reconocimiento de aquellas piezas que actualmente se comercializan como parte de la producción de Cristal Yungay.

“Si me muestra uno, yo le digo al tiro que es Yungay. Porque yo trabajé tantos años que conocí todo lo que se trabajó en Yungay. Yo también trabajé dos meses en el horno y vi cosas que se fabricaban ahí, que no pasaban por la sección tallado, iban directamente a sección de corte y de corte iban a bodega, entonces cualquier cosa que me muestren yo le digo si es Yungay o no.” (Hernández. Agosto, 2013)

#### **4.4. Circulación y comercialización**

La clase media, al irrumpir en la sociedad nacional a partir del siglo XX, se posiciona como objeto de consumo hacia el cual estaría orientada la producción de Cristal Yungay, al ser un estrato social en crecimiento, con un amplio espectro de población, se asume como un mercado fecundo donde comercializar sus productos.

Toda la mercadería producida por Yungay se vendía, incluso la de menor calidad era ofertada a talleres o casas comerciales pequeñas. Este tipo de ventas, era una forma que la fábrica tenía para deshacerse de aquellas producciones más defectuosas, que no ponían en venta como Cristal Yungay y que se terminaban acopiando en la bodega.

La idea de distinguir las copas según su calidad, tendría como finalidad identificar que tipos de tallados se incluirían en cada objeto dependiendo de los detalles e imperfecciones que se quisieran ocultar y tapar.

La compra de aquellas copas de menor calidad por parte de tiendas y talleres, generaba que estas las terminaran poniendo en circulación, algo que Cristal Yungay no hacía, dado lo bajo de la calidad de dichas piezas. Este hecho hoy dificulta la identificación de piezas Cristal Yungay y consolida la nomenclatura de posibilidades mencionada anteriormente.

“Todo se vendía, las copas, digamos más del tipo fantasía... Las de colores, todo eso, cuando ya quedaba lo más malito eso lo compraba todo Pre-Unic, ellos compraban todo eso pero lo compraban a huevo.” (Calderón. Agosto, 2013)

“Había por ejemplo el Richard compraba lo sobrante, por darle un nombre...Claro él le hacía unos tallados para que le cuento, tapaban todo...” (Calderón. Agosto, 2013)

Como se trabajaba con talleres externos, estos compraban objetos de una fábrica, por ejemplo Schiavi y le aplicaban los tallados asociados a Yungay, generando una hibridación de productos, de distintas calidades y con distintos diseños, esto habla de la libertad autoral que poseía esta industria en sus mejores años y de las maneras en que todos buscaban sacar parte de la tajada que dejaba la adquisición de estos bienes.

Estos talleres buscaban sacar un mayor beneficio a los productos de segunda y tercera selección que compraban, de manera de agregarles tallados imitados o propios y así vender los productos como Yungay o Schiavi. La mayoría de las veces les agregaban tallados más caros, de manera de obtener ganancia vendiéndolos a un mayor precio.

“Si, si es Schiavi, el modelo Diana. Esta aquí en el catálogo, pero con otros tallados, tallados que hacían fuera, si había mucho de eso, los tallados nuestros eran más rápidos, más simples, pero en Santiago habían muchos talleres que compraban las copas a nosotros y le copiaban los tallados a Yungay. Hacían esas combinaciones.” (Schiavi. Septiembre, 2013)

#### 4.5. Identificación y registro

Durante el trabajo etnográfico se realizó la identificación de piezas procedentes de Cristal Yungay, estos objetos pertenecen a algunos informantes de la investigación y han sido seleccionados con el fin de complementar la colección MAD, en la medida que son objetos que esta institución no poseía.

Las piezas que aquí se presentan fueron identificadas y trabajadas de acuerdo a los campos que fueron abordados en la presente investigación: modelo, tipo de talla, decoración y color. Además, en cada una de las fichas se consigna si el modelo aparece reflejado en el catálogo del 1968. De esta forma, se logran graficar aquellos modelos que aparecen ilustrados en dicha publicación, lo que permite identificar de manera más certera cada pieza. En el caso de los objetos que no aparecen en el catálogo, se utiliza el nombre entregado por los Informantes.

Se han completado campos como peso, por considerarlo un aspecto relevante de las piezas, debido a su condición artesanal y las características propias de los modelos de copas y vasos. La identificación del soplador y del tallador fue difícil de pesquisar, pero se logró en aquellas piezas que aun pertenecen a sus autores.

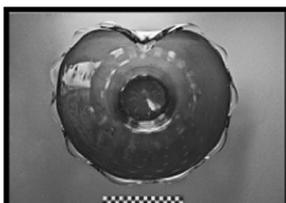
Otra dificultad experimentada en el proceso de registro de las piezas, fue el campo color. Si bien, en la formulación original del proyecto se planteó la intención de trabajar con la carta Munsell para la identificación de los colores presentes en las piezas de Cristal Yungay, en el camino constatamos la inviabilidad de esto. La translucidez del material y la enorme cantidad de matices de cada uno de los colores producidos por la fábrica, generó un gran problema a la hora de su identificación. Para facilitar la comprensión del color por un público más general, se trabajó con un pantón pictórico, más familiar para muchos. En este campo, el proyecto instala una problemática importante de abordar desde el cruce disciplinar entre la Historia del Arte, la Conservación y la Restauración, evidenciando la necesidad de objetivar el estudio a través de análisis científicos que entreguen composiciones químicas específicas para cada uno de los tonos generados por Yungay.

Dentro de la catalogación realizada, se generaron 46 fichas de diferentes objetos, privilegiando copas y vasos, pero también considerando jarrones, aguamaniles, ceniceros y centros de mesa, entre otros. Se incorporaron también algunos objetos estilo Murano, representativos de Yungay y muy distintos al general de productos desarrollados.

Figura 12. Fichas de Colecciones Privadas.

#### Fuente Estilo Veneciano

Altura	72.85/122.65 mm.
Grosor	14.68
Diámetro interior	199 mm.X2
Diámetro exterior	206 mm.X2
Base	-
Ancho pie	-
Fuste	-
Ancho fuste	-
Peso	-
Color	Violeta Manganoso
Fabrica	Cristal Yungay
Modelo	Veneciano
Talla	-
Uso	Decorativo
Técnica	Vidrio Color Soplado. Vidrio Veneciano. Burbujas Controladas.
Soplador	-
Tallador	-
Material	Vidrio
Descripción Técnica	Objeto soplado y modelado. Técnica de vidrio veneciano, se utilizan dos colores de pastas, siendo uno lila y el otro incoloro.
Fotografía	Lorena Ormeño.
Propietario	Ester Levisnky
Presencia en Catálogo 1968	Si.



#### Copa Weir color Talla 503

Altura	146.61 mm.
Grosor	1.74 mm.
Diámetro interior	68.14 mm.
Diámetro exterior	71.72 mm.
Base	66.55 mm.
Ancho pie	2.60 mm.
Fuste	78.61 mm.
Ancho fuste	11.55/13.04/17.55 mm.
Peso	175.8 gr.
Color	Rojo inglés o rojo indio.
Fabrica	Cristal Yungay
Modelo	Weir
Talla	503
Uso	Contenedor Vino Blanco
Técnica	Vidrio Color Soplado. Tallado a la muela abrasiva.
Soplador	-
Tallador	-
Material	Vidrio
Descripción Técnica	Copa soplada tallada de fuste facetado, pie delgado, contenedor de color rosado que la indica como de vino blanco.
Fotografía	Lorena Ormeño.
Propietario	Rolando Calderón.
Presencia en Catálogo 1968	Si.



## 4.6. Terminología del vidrio en Cristal Yungay

¿De qué otra forma podemos comunicar en forma óptima las experiencias, procesos, técnicas, materiales y objetos que se van encontrando en el curso de las entrevistas en investigaciones? ¿Qué vocabulario normalizado podemos usar para que esta investigación sea comprendida por especialistas y no especialistas?

La normalización de vocabulario es un punto primordial en el desarrollo de investigaciones y en particular refleja la diversidad de terminología usada en ciertos temas, la falta de bibliografía definitoria, y la diversidad de vocabulario usado por los diferentes actores entrevistados y o especialistas y curadores de colecciones.

Sin lugar a dudas el uso de bibliografía especializada aclara cierta terminología que se fue entregando y encontrando en el curso de la investigación, pero esta refleja también una diversidad de vocabulario entre las múltiples publicaciones; por lo tanto no siempre la terminología técnica usada en libros especializados puede ser entendida por los talladores, sopladores y otros actores entrevistados de Cristal Yungay y por los especialistas y curadores de las colecciones relacionadas. Da la impresión que estas dos terminologías, a veces, van por carriles paralelos; y lo importante es en definitiva, comprenderlas, definir las y relacionarlas.

Contrariamente a lo que se puede pensar y por ser italianos sus propietarios anteriores o actuales, o algunos de sus talladores o sopladores en tiempos pasados, formadores de los actuales artesanos, es que se podría haber encontrado un gran número de términos prestados del italiano usados en la manufactura del vidrio. Pues sorpresivamente nos encontramos que algunos términos usados con mucha propiedad por los artesanos, corresponden a palabras originalmente en francés propios del vocabulario usado en la producción del vidrio, y que en el transcurso del tiempo estos términos fueron adoptados y ‘castellanizados’. Es así que encontramos términos como archa y mayoche:

- *Archa*: del francés *arch*, que es un horno de túnel utilizado para el enfriamiento progresivo de los objetos terminados. Este término llevo a crear otro término usado en Cristal Yungay que es, archero; la persona que lleva los objetos al horno de túnel.
- *Mayoche*: del francés *mailloche*; haciendo referencia a un mazo de madera que se usa en la producción de objetos de vidrio, para dar forma a la pasta de vidrio.

Interesante sería dilucidar si esta terminología castellanizada se usa también en la manufactura del vidrio en otros países latinoamericanos.

Por otra parte durante la revisión bibliográfica, específicamente la revisión del capítulo *Vidrios* en el libro de Drury: *Las Técnicas artísticas*, mostró cierta terminología que no refleja solamente el objeto en sí, sino también muestra su contenido, incluyendo sus jerarquías, uso y sentido que tiene el objeto. En este capítulo se habla por ejemplo de la *silla del vidriero*, objeto que puede ser común para muchos, pero en el oficio del vidrio además de ser un objeto para trabajar en forma óptima para cierto tipo de manufactura de vidrio, demuestra también la jerarquía o categoría dentro del rango de artesanos que tiene la persona que puede ocuparla; solamente después de años de oficio un artesano –soplador– puede ocupar esta silla del vidriero.

Ciertamente la revisión de bibliografía especializada como Bray: Dictionary of Glass. Materials and Technics, Drury Antigüedades. Técnicas tradicionales de los maestros artesanos de muebles, vidrio, cerámica, oro y plata, Maltese: Las técnicas artísticas, Miller: Enciclopedia de antigüedades, Newman: An illustrated dictionary of glass y Rinker: Stemware of the 20<sup>th</sup> Century: the Top 200 Patterns permite identificar y relacionar la terminología usada por los talladores y sopladores que trabajaron en Cristal Yungay con la terminología usada en esta actividad, que como se demostró en los párrafos anteriores, no siempre es una terminología coincidente. Para esto se usó como plataforma de relación el Tesoro de Arte & Arquitectura, herramienta de normalización que ha investigado y apoyado bibliográficamente la definición de la mayoría de los términos utilizados por los artesanos en esta actividad o en otras relacionadas con el arte y la arquitectura.

Figura 13: Extracto del apartado terminología del vidrio desarrollada para la presente investigación. Pág. 10 y 11.

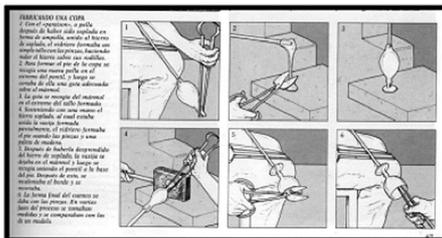


Ilustración 4 Fabricando una copa. En: Antigüedades. Técnicas tradicionales de los maestros artesanos de muebles, vidrio, cerámica, oro y plata. 1991.

**Copela**

<b>Copela mat.</b>	Pequeños crisoles usados para el proceso de refinación de metales no oxidantes, hechos de un material poroso y refractario como ceniza ósea y usada para derretir pequeñas cantidades de metal, generalmente plata, para la extracción de plomo u oro, para ensayos. <b>TAA</b>
--------------------	---

**Colate**

<b>colate téc.</b>	[Puede ser] Paraisón o Pella Pasta de vidrio hecha bola para comenzar a trabajar un objeto, generalmente se requiere más pasta de vidrio para la confección de un objeto. <b>ETNO.</b>
--------------------	---

**Colatero**

<b>Colatero pers.</b>	Acción de trabajar con colate y que denomina un puesto de trabajo. <b>ETNO.</b> Ver imagen n°1
-----------------------	---

**Color del Vidrio**

<b>Color del Vidrio mat.</b>	El color del vidrio responde a los componentes y sus cantidades, son los llamados contaminantes de la mezcla los que entregan diferentes tonalidades. <b>ETNO.</b>
------------------------------	--

Tabla 1 Colores y Componentes.

Color	Componente
Verde	Hierro / Bicromato de Sodio
Violeta	Manganeso
Azul	Cobalto
Rojo	Selenio
Agua Marina	Oxido de Cobre
Lila	Neodimio
Negro	Oxido de Hierro
Color Humo	Niquel

Fuente ETNO.

## V. CONCLUSIÓN

La presente investigación logra cuantificar e individualizar los objetos creados por la fábrica Cristal Yungay durante el siglo XX, a partir de documentos claves relacionados con la oferta y el stock de la fábrica, como también a través del relato de quienes trabajaron ahí.

El conocimiento transmitido al interior de la fábrica y la experiencia de quienes dieron forma tanto a la materia prima como al producto final, permite hoy lograr sistematizar una información fundamental para la identificación de aquellas piezas que aún se mantienen en circulación.

La sistematización de estos saberes, como también la posibilidad de registrar y ordenar aquel vocabulario propio de este ámbito de creación, permite comenzar a objetivar la existencia de estos objetos, poniéndolos en valor respecto a sus características más específicas. Esto permite la confección de una terminología perteneciente a la práctica de estos oficios, lo que potencia el trabajo teórico desarrollado por el MAD al ligarlo con la producción de su propio objeto de estudio/trabajo.

Los vestigios materiales de lo que fuera esta importante fábrica manufacturera de vidrio, hoy forman parte de una colección museográfica y son apreciados y valorados desde una nueva perspectiva. Estos objetos hoy son clave para reconocer una importante información respecto al patrimonio industrial en este ámbito y sus implicancias en el desarrollo económico y cultural en Chile.

Si bien el centro de atención que se tiene desde la arqueología industrial para dar cuenta del patrimonio industrial serán aquellas grandes estructuras e infraestructuras, asentamientos, edificios, talleres, fábricas, maquinaria, todos aquellos elementos materiales que están relacionadas con la actividad industrial, se nos presenta como una mirada más macro, en el sentido de un posicionamiento desde lo arquitectónico y urbanístico.

Pero en el mismo sentido es que también se debe tener una postura de valorización de aquello que representa la producción, el objeto producido en sí mismo, que tiene el mismo valor y potencia como testimonio y documento acerca de lo fabril como parte de la cultura material. Una mirada a lo micro del patrimonio industrial, es igual de potente y demostrativo como testimonio de la actividad fabril nacional, en la medida que aporta nuevas aristas y dimensiones de lo patrimonial.

Asimismo, se debe prestar atención a los agentes productivos, verdaderos pivotes, que desde el oficio desarrollado en el ámbito industrial se posicionan como actores de transformación y representantes de una determinada producción, bajo circunstancias particulares, que terminan siendo representantes de una identidad laboral determinada.

Como vemos, se hace necesaria una postura multidimensional que ayude a comprender los variados significados culturales que asumen los bienes materiales al ser elaborados y empleados por las personas dentro de un contexto sociocultural específico. El enfoque interdisciplinario permitirá dilucidar la red de significados implícitos en los bienes patrimoniales, aportando diversos enfoques, desde su conocimiento y experiencia, enriqueciendo y valorizando su lectura, al dar cuenta de su historia, su biografía, su estética, sus particularidades y especificidades, sus usos y funciones.

La producción objetual pasa a constituirse en un elemento de identificación identitaria al hacer visible la cultura material de una sociedad, ya que: “La comprensión y el conocimiento de la industrialización son mucho más fáciles a través de los testimonios materiales que ayudan a comprender la vida y el trabajo que en un lugar concreto se realizaba...” (Casanelle, 2007:67). La producción material se revela como testimonio y documento que permite la comprensión histórica desde aquellos elementos que ayudan a entender los procesos dinámicos que presenta la cultura, por lo que la evidencia material de estos grandes cambios posee un valor humano universal, y se debe reconocer la importancia de su estudio y de su conservación. (Tagil, 2003)

La reflexión patrimonial que aborda la cultura material y los oficios como exponentes identitarios de nuestro patrimonio permite confeccionar un cuerpo de conocimiento

sólido respecto de la historia que nos constituye. Es preciso redoblar los esfuerzos para la consolidación de fundamentos que encausen y apoyen la investigación patrimonial, explorando nuevos ámbitos y posturas investigativas, para así generar cursos de acción posibles de replicar que fomenten el desarrollo cultural de nuestra sociedad.

## VI. AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la generosidad de todas las personas que compartieron sus conocimientos con el equipo y nos facilitaron el trabajo con sus colecciones particulares: Rolando Calderón (Jefe Bodega Crista Yungay); Renato Fenzo (Gerente Cristal Art); Ester Levinsky (Anticuaria); Carlos Hernández (Tallador Cristal Yungay); Guillermo Méndez (Tallador Cristal Yungay); Luis Muñoz (Tallador Cristal Yungay); Juan Pincheira (Soplador Cristal Yungay, Cristal Art); Raúl Lizama (Soplador Cristal Yungay, Cristal Art); Víctor Valladares (Tallador Cristal Yungay); Pedro Schiavi (Gerente General Schiavi y Cía. Limitada).

## VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BRAY, CHARLES. *Dictionary of Glass. Materials and Techniques*, A & C Black Publishers Ltd, London 2001 [1995]
- CASANELLES, EUSEB. “Nuevo concepto de Patrimonio Industrial, evolución de su valoración, significado y rentabilidad en el contexto internacional”, en *El Plan de Patrimonio Industrial, Bienes culturales, Revista del Instituto del Patrimonio Histórico Español*, nº 7, 2007.
- DELGADO, J. M. y GUTIÉRREZ, J. *Métodos y Técnicas Cualitativas de Investigación en Ciencias Sociales*. Editorial Síntesis Psicología. Madrid, España. 1995.
- DRURY, ELIZABETH. *Antigüedades. Técnicas tradicionales de los maestros artesanos de muebles, vidrio, cerámica, oro y plata*. Ediciones Folio, 1991
- HERNANDEZ I MARTÍ, GIL-MANUEL *et al.* *La memoria construida. Patrimonio cultural y modernidad*, Tirant lo Blanch, Valencia, 2005
- HESS, CATHERINE y WIGHT, KAROL. *Looking at glass. A guide to terms, styles and techniques*. Los Angeles, California, 2005
- HOMOBONO MARTÍNEZ, J.I. “Del Patrimonio cultural al industrial: una mirada socioantropológica”, en *Patrimonios culturales: educación e interpretación. Cruzando límites y produciendo alternativas* N° 12. 2008.
- MALTESE, CORRADO. *Las técnicas artísticas*. Catedra, Madrid, 1990
- MIGONE RETTIG, JAIME. *Glosario sextilingüe de Patrimonio Industrial*. Universidad Internacional SEK, Santiago, Chile, 2009.
- MILLER, JUDITH. *Enciclopedia de antigüedades*. Electa, 1999
- NEWMAN, HAROLD. *An illustrated dictionary of glass*. Thames and Hudson, 1987.
- ORTÚÑEZ GOICOLEA, *et al.*, “Patrimonio histórico industrial e historia económica”, en *Áreas* N° 29 *Revista Internacional de Ciencias Sociales*. 2010.

- PRATS, LLORENC. *Antropología y patrimonio*, Barcelona, Ariel. 1997.
- PEREIRO, XERARDO; PRADO CONDE, SANTIAGO. "Introducción", en *Patrimonios culturales: educación e interpretación. Cruzando límites y produciendo alternativas*, N° 12. 2008
- PICKVET, MARK. *The Encyclopedia of Glass*. Schiffer Publishing, Limited, 2001.
- RINKER, HARRY, *Stemware of the 20<sup>th</sup> Century: the Top 200 Patterns*, publicado por House of Collectibles, 1997
- ROJAS SANDOVAL, JORGE. "Introducción a la arqueología industrial: Una visión desde las humanidades", en *Ingenierías*, Vol. X, N° 35, Abril-Junio 2007.
- TAGIL, N. *Carta de Nizhny Tagil sobre el patrimonio industrial*, Moscú. Julio 2003.
- Tesaurus de Arte & Arquitectura*, Recuperado de [www.aatespanol.cl](http://www.aatespanol.cl)
- VASILACHIS DE GIALDINO, I. *Estrategias de Investigación Cualitativa*. Editorial Gedisa, Barcelona, España, 2006.

### **Entrevistas**

- Calderón, Rolando. Entrevista realizada el 14 de agosto del 2013.
- Calderón, Rolando. Conversatorio realizado el 12 de septiembre de 2013.
- Fenzo, Renato. Entrevista realizada el 28 de Agosto del 2013.
- Levinsky, Ester. Entrevista realizada el 25 de julio del 2013.
- Hernández, Carlos. Entrevista realizada el 30 de agosto de 2013.
- Méndez, Guillermo. Entrevista N°1 realizada el 14 de agosto del 2013.
- Méndez, Guillermo. Conversatorio realizado el 16 de septiembre de 2013.
- Muñoz, Luis. Entrevista realizada el 29 de agosto del 2013.
- Pincheira, Juan y Lizama, Raul. Entrevista realizada el 23 de agosto del 2013.
- Schiavi, Pedro. Entrevista realizada el 03 de septiembre del 2013.
- Valladares, Víctor. Entrevista realizada el 30 de agosto del 2013.

---

MACARENA MURÚA RAWLINS  
Responsable  
VÍCTOR BERRÓS, PALOMA MOLINA, LINA NAGEL  
Investigadores  
Museo de Artes Decorativas

---